



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.PORT.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	2.º
Código da unidade curricular	PORT4102-424		
Nome da unidade curricular	Técnicas de Comunicação em Português II		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	2	Horas lectivas presenciais	30h
Nome de docente	Ana Margarida N. da Silva	E-mail	s.anamargarida@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6337

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

À semelhança de Técnicas de Comunicação em Português I, esta unidade curricular, cujo foco central é o desenvolvimento de competências de comunicação oral em português, visa continuar a apresentar os conceitos e as teorias fundamentais da comunicação em português. Partindo da consecução de tarefas variadas, pretende-se ainda que os aprendentes adquiram técnicas de comunicação verbal variadas, passíveis de ocorrer em contextos de uso diferenciados, e, assim, saibam como devem actuar de forma adequada e eficaz.

Para além dos objectivos já mencionados, pretende-se, sempre que possível, estabelecer ligações entre os aspectos teóricos abordados e situações análogas susceptíveis de ocorrer em contextos de tradução e interpretação em simultâneo (discursos públicos no quadro de reuniões, conferências, congressos internacionais em domínios técnicos, científicos e económicos, bem como contactos bilaterais, comerciais e industriais).

Por fim, trata-se ainda de uma unidade curricular que contribui para o reconhecimento da importância do domínio da Língua Portuguesa na relação com o mundo e reforçar os princípios de uma educação intercultural potenciadora do respeito de Si e do Outro.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Desenvolver a consciência linguística e competências linguísticas alargadas.
M2.	Continuar a reflectir sobre o processo comunicativo.



M3.	Entender a comunicação oral como uma prática social.
M4.	Reconhecer valores e atitudes culturais veiculados através de discursos orais.
M5.	Desenvolver competências produtivas (planificação de transmissão de informação oral de forma eficaz e produção de diferentes tipos de discurso, consoante as características e funções dos mesmos).
M6.	Desenvolver competências receptivas (compreensão e interpretação de diferentes tipologias discursivas orais e tomada de notas de informações relevantes).
M7.	Dominar diferentes formas de expressão (descrever, explicar, expor, argumentar...).
M8.	Adquirir técnicas de estruturação do discurso (continuidade, progressão, coesão, coerência), tomada de palavra, argumentação e contra-argumentação, entre outras.
M9.	Dominar conteúdos teóricos do âmbito da Pragmática e da Linguística Textual.
M10.	Dominar e aplicar de forma correcta e adequada os conteúdos teóricos estudados em Técnicas de Comunicação em Português I.
M11.	Aplicar os conhecimentos da expressão oral ao contexto socioprofissional.
M12.	Desenvolver proficiência na compreensão e uso de textos multimodais e novos modos de comunicação.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12
P1. Aplicar na prática e de forma efectiva competências e técnicas na área da tradução.	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P2. Aplicar na prática e de forma efectiva competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P3. Aplicar na prática e de forma efectiva competências linguísticas nas línguas portuguesa e chinesa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação aos níveis escrito e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓



P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em línguas portuguesa e chinesa.	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.			✓		✓	✓	✓					
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de chinês, literatura chinesa, Direito, etc.								✓		✓		
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).			✓		✓		✓					✓
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.			✓		✓	✓	✓		✓			✓
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de realizar aprendizagens ao longo da vida.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓	



CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1-3	Discurso Argumentativo	6
4-5	Conectores e estratégias coerência e coesão frásicas	4
6-7	Debate	4
8-10	Discurso Predicativo	4
10-13	Discurso instrucional ou directivo	5
13-14	Tradução e Multimodalidade	4
15	Exame Final	3

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12
T1. Aferição de conteúdos a partir de realizações linguísticas concretas	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Partilha de informações e/ou resultados de análises de documentos audiovisuais			✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Realização de trabalho em pares e/ ou em grupo			✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓
T4. Resolução de questionários (questões fechadas e/ou abertas)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. Apresentação oral individual, em pares e/ou em grupo			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
T6. Realização de pequenas pesquisas relacionadas com tópicos trabalhados em aula e/ou	✓	✓	✓	✓		✓		✓	✓	✓		✓



relevantes para tarefas individuais e/ou em pares/ grupo												
T7. Realização de atividades lúdicas em sala de aula			✓	✓		✓	✓	✓			✓	
T8. Discussão de ideias e pontos de vista acerca de assuntos em sala de aula	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Avaliação Contínua Participação e realização das tarefas na sala de aula e/ ou em casa	20	M1-M12
A2. Avaliação Contínua Apresentação oral de um trabalho (em pares) – componentes oral e escrita	30	M1-M12
A3. Avaliação Sumativa Teste Intermédio	20	M1-M12
A4. Avaliação Sumativa Exame Final	30	M1-M12

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.



Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

Gouveia, Carlos A. M. (2007). *Pragmática*, Faria, Isabel Hub de et alii. (ed.) “Introdução à Linguística Geral e Portuguesa”. Lisboa: Caminho, pp.383-445.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bitti, P. & Zani, B. (1997). *A comunicação como processo social*. Editorial Estampa.

Booth, Wayne C. (2004). *The Rhetoric of Rhetoric. The Quest for Effective Communication*. Blackwell Publishers.

Duarte, Inês (2000). *Instrumentos de Análise*. Lisboa: Universidade Aberta.

Fiske, J. (1999). *Introdução ao estudo da comunicação*. Porto: Porto Editora.

Gillies, A. (2017). *Note-taking for Consecutive Interpreting*. London and New York: Routledge.

Maestro, G. (2000). *Como Falar em público*. Lisboa: Estampa.

Oliveira, M. (2005). *Fábrica do Texto*. Cascais: Arte Plural.

Raposo, Eduardo B. Paiva et al (2013). *Gramática do Português*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.

Sá, Cristina Manuela (2018). *Técnicas de Comunicação Oral e Escrita. Coleção Educação e Formação – Cadernos Didáticos | número 2*. Universidade de Aveiro.

(https://ria.ua.pt/bitstream/10773/24945/1/20181212_CEF_CD_Tecnicas%20Comunicacao%20Oral%20e%20Escrita.pdf)

Sítios informativos:

Sic Notícias (<https://sicnoticias.pt>)



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

Minuto Europeu (<https://www.minutoeuropeu.eu>)

RTP (www.rtp.pt)

RTP Notícias (<https://www.rtp.pt/noticias/>)

Rádio TSF (www.tsf.pt)

Rádio Antena 1 (www.antena1.pt)

Rádio Antena 3 (www.antena3.pt)

Sítios da Internet:

Portal da Língua Portuguesa (<http://www.portaldalinguaportuguesa.org>)

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa (<https://ciberduvidas.iscte-iul.pt>)

Dicionários:

Dicionário Porto Editora (<http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>)

Priberam (<http://www.priberam.pt/DLPO/>)

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.